



La damaun da Pasca

(suenter: Regine Schindler – Ivan Gantschev:
Der Ostermorgen, Düsseldorf 1996, 2003⁴)

Rumantsch: Hans-Peter Schreich-Stuppan,
Sta.Maria V.M, 2008

Igl è ina notg stgira e fraida.
Il vent va sur la pel da la vulp da desert,
uschia che ses pails stattan dretg si.
Il giat è sa rudlà ensemen.
L'erizun ha tratg enavos ses chau.
La lieur smatga sias ureglias lungas
uschè ferm cunter ses dies
ch'ins na las vesa betg pli en la stgirezza.
Ils animals giaschan là senza sa muventar,
smatgads stretg cunter la paraid-crap.
Els han fraid. Els na dorman betg.
Pertge è noss cuvel serrà?
Pertge è in grond crap radund
davant l'entrada?
Pertge avain nus da restar dador?
La lieur smatga ses nas
sin il funs dir
e siemia da l'erva verda
da l'on passà. È la terra morta?
Ils animals han tema.
Els audan pass decis.
In – dus. In – dus.

La notg è fraida e stgira.
Trais schuldads passan speravi a la paraid-crap.
Els returnan.
Els passan puspè speravi a la paraid-crap.
Lur armadira fracassa en la stgirezza.

Lur pass grevs fan tremblar il funs.
In – dus. In – dus.
Ils schuldads na vesan betg ils animals.
La paraid-crap stat stgira dasper els, pli stgira che la stgirezza.
Be il crap radund davant il cuvel è in pau pli cler.
Ils schuldads fan guardia davant il cuvel.
Cura ch'els fan la pausa di l'emprim schuldà: "El è mort. Il cuvel è sia fossa."
Cura ch'els fan la pausa di il segund schuldà: "El è sa numnà retg."
Cura ch'els fan la pausa di il terz schuldà: "Nagin na po engular el.
Nus pertgirain el."
In – dus. In – dus.
Ils schuldads passan speravi a la paraid-crap. Sco adina.
Mintga giada sa snuescha la lieur.

La notg è stgira e fraida.
Las dunnas èn sa tschentadas
sut ina planta.
Ellas èn sa zugliadas fermamain
en las tailas da launa.
Ellas tschentan tut quietamain.
Ellas guardan vers il crap radund
grisch stgir, vers la paraid-crap naira,
vers il tschiel da notg suren. Las stailas
èn lontanias. Be la glina satiglia sco ina farcla
splendura sco ina pitschna glisch.
Ils schuldads van vi e nà.
Vi e nà.
Cura ch'ils schuldads èn pli dalunsch,
scutinan ellas ensemen.
"Jau vi restar en vischinanza
da Jesus", di ina vusch.
"Jau vi spetgar qua enfin
ch'i vegn cler", di ina segunda.
"Jau na vi betg laschar sulet
mes ami e maister", di ina terza.
Las dunnas tschentan pli datiers.
Ellas taschan cura ch'ils schuldads
vegnan pli daspera.
In – dus.
In – dus.

La notg è lunga.
Ils animals davant la paraid-crap èn finalmain sa durmentads.
Ils schuldads èn sa tschentads sin blocs da crap. Era els fan ina cupidada.
Era en il sien sa tegnan els ferm vi da lur lantschas.
Las dunnas sut la planta d'ulivas laschan pender lur chaus.
Ellas sa posan ina cunter l'otra. Era ellas dorman.
Tuts èn zugliads en ina cuverta da fradaglia e da stgirezza.

Il tschiel sur las cuplas e las turs da la gronda citad
daventa violet ed alura cotschen, adina pli cler.
Las portas s'avran. Ils emprims umans èn sin la via.
Ma la vulp da desert, l'erizun, il giat, ils schuldads cun lur lantschas,
las dunnas sut la planta – els dorman vinavant.
Era la lieur dorma.

Tuttenina va si il sulegl: radund, oransch-cotschen, splendurant.
El ha chatschà davent la cuverta da la stgirezza e da la fradaglia.
Il grond sulegl è l'emprim che vesa quai: Il crap, il crap radund davant
il cuvel è rudlà davent e cupitgà; el è per terra. Il cuvel è avert.
Ed il sulegl dasda cun ses razs tut quels che dorman anc: ils animals
davant la paraid-crap, ils schuldads e las dunnas.
L'erizun stenda ses nas en l'aria.
Ils schuldads prendan lur lantschas pli fermamain.
Las dunnas sfruschan lur egls e sa tschentan dretg si.
Els tuts vesan: Il crap grev è rudlà davent.
Il cuvel è avert.
Tuts guardan en il cuvel avert.
Sco ultim sa dasda la lieur.
Sias ureglias lungas stattan si sco tschaduns.

"Sun jau ma dasdada?"
"Vesas ti la glisch?"
"Guarda là, guarda il crap!"
Las dunnas mussan vers il cuvel avert.
Ellas mussan vers il crap.
Là è insatgi!
"Guardai, el porta in vestgi splendurant", di ina da las dunnas.
"Alv, alv sco la naiv – tgi è quai?" dumonda la segunda.
"Guardai bain la glisch enturn el, la glisch!" di la terza.
Las dunnas sa guardan surpraisas.
"Tgi è quai?" – "Danunder è quel vegnì?"
Cun pitschens pass van ellas encunter a la paraid-crap.
La glisch tschorventa.
Ils schuldads laschan crudar lur lantschas da la tema.
La lieur fa in grond sigl – enta il cuvel.
Ils auters animals la seguan. Els sa zuppan.

Ina vusch di a las dunnas:
"Jesus n'è betg pli mort – el è levà en vita.
Jesus na giascha betg pli en il cuvel, nua ch'els al han sepulì.
Jesus viva!
Giai en Galilea – là vegnis vus ad inscuntrar Jesus."

Tuttenina n'è la glisch clera betg pli là.
Ussa san las dunnas: Quai è stà in anghel! In anghel, tramess da Dieu.

Ellas van tar l'entrada. Ellas guardan en il cuvel.

Il banc da crap, nua ch'il Jesus mort aveva giaschì, è vid.
Ils lenziels alvs en ils quals ins aveva zuglià el, èn per terra.
Dapli na vesan las dunnas betg.
Ma propi vida n'è il cuvel betg: Davosvart, là nua ch'igl è tut stgir e frestg,
là sesan la vulp da desert, l'erizun ed era il giat cun ses egls verds.
La lieur cun sias ureglias da tschaduns guarda da davosvart vers l'entrada dal cuvel:
Là èn ils lenziels alvs.
Là stattan las trais dunnas.
Dalunsch davent vesa ella las miraglias e las turs da la gronda citad da Jerusalem.

Maria da Magdala e sias amias sa fan prontas.
Las dunnas vulan ir pli svelt pussibel en Galilea.
Galilea – quai è in lung viadi a pe.
"Jesus viva. Jesus viva", din ellas adina puspè.
Ellas sa legran.
"Nus èn stadas tristas – ed ussa è quest di daventà in di da festa",
di Maria da Magdala.

La lieur taidla.
Ella vesa co che las dunnas lian lur sandalas.
Nua van ellas?
Na savura quai betg gia da primavaira?
La lieur è plaina mirveglias. Ella è agitada.
Era ella sa vul metter en viadi.

La via en Galilea è stipa e crappusa.
Ma las dunnas na daventan betg stanclas.
Ellas chaminan sur muntognas autas
e tras vischnancas e citads.

La vulp da desert, l'erizun ed il giat
restan en il cuvel.
Be la lieur è seguida
cun gronds sigls a las dunnas.
Sin via scuvra'l pitschnins fegls verds
ed era satigls pizs da plantas
che chatschan or da la terra.
Tranteren splenduran fitg pitschnas
flurs melnas e blauas.
Gea, ussa vegn la primavaira. Quietamain e plaun.

Sin la via vegn insatgi encunter a las dunnas.
"Guardai là davantvart!" di ina dad ellas.
"Tgi è quai?" dumonda la segunda.
"Guardai, el ans stenda encunter sia bratscha!"
Maria da Magdala sa ferma.
"Jau aud sia vusch. El cloma mes num!"
Maria curra encunter a l'um.
Las autras dunnas la seguan.

“Jesus, Jesus!” cloman ellas.
Ellas s’enschanuglian e tegnan ferm ils pes da Jesus.
Las fatschas da las dunnas splenduran.
Jesus di:
“Returnai en la citad.
Giai tar mes amis ed als schai
che vus avais vis mai.
Schai che jau viv.”

Las dunnas targlinan.
“Nus vulain restar tar tai, Jesus”, din ellas.
Ma nua è Jesus? Ellas n’al vesan betg pli.
Ma la glisch è anc qua. Clera e chauda.

Plaun a plaun sa mettan las dunnas en viadi vers Jerusalem.
Enavos sur las muntognas.
Pli tard daventan lur pass pli svelts.
Ellas din in’ a l’altra:
“Jesus è stà mort. Ussa sa el puspè chaminar.”
“El ha stendi ora sia bratscha. El ha clamà mes num.”
“Quai era Jesus. El viva!”
“Gea, ussa è tut bun.”
Quai vulan ellas raquintar als amis da Jesus. Pli svelt pussibel.

La lieur sa siemia cun egls averts.
Ella savura en il siemi.
La savur da flurs va enturn ses nas.
Ella sa sveglia e guarda enturn.
Ils fegls verds èn daventads pli gronds, ils pizs da las plantas pli auts.
Las flurs èn pli sgiagliadas.
La primavaira è qua!
La lieur senta quai. Ella savura quai.
Ella trembla.
Ella trembla dal plaschair.
Ella sa regorda dal cuvel e da ses amis.
Ella als vul raquintar da la savur da las flurs, dal verd da la feglia.
Ma nua èn las dunnas?

Cun ses bun nas chatta la lieur ils fastizs da las dunnas.
Cun gronds sigls arriva ella bainbaud a Jerusalem.
Ed ella chatta ses amis en il cuvel.
Ella als prenda or da la stgirezza: la vulp da desert, il giat e l’erizun.
Ils schuldads èn svanids.
Era qua èn s’averts ils bots da la feglia.
Sut las plantas è la terra loma e chauda.
“Oz è in di da festa”, di la lieur.
“Igl è la festa da la vita – la primavaira è qua.”

*La lieur na sa betg che la festa ha num Pasca.
Ma ella tutga tar la festa da Pasca.
Ella vegn la primavaira. Mintga primavaira.
Ella vegn or dals guauds.
Ella siglia sur la champagna.
Forsa raquinta ella era a tai ed a mai da la primavaira. Ella raquinta dal cuvel vid,
da Jesus e da la festa da la vita. Ella raquinta en si' atgna lingua,
che betg tuts n'enclegian.
Forsa vesain nus sia cua, sias chommas davos u sias ureglias lungas
era en noss iert?
Nus ans legrain. Nus schain forza:
"Quai è la lieur da Pasca!"*

Pitschen epilog al cudesch da Pasca

*Pasca – la pli veglia e pli impurtanta festa da la cristianadad: La resurrecziun è il motiv principal per raquintar vinavant da Jesus, per dumandar suenter a sia entira vita, per urar tar el e per sa inscuntrar cun auters da la medema cretta.
Oz stat la festa da Pasca per ils pli paucs umans en in center da las festas cristianas. Nadal percunter, ensemen cun il temp d' Advent, è sco tal il temp dals sentiments religios, independentamain da la confessiun u da la vegliadetgna. Nadal è dentant en maniera speziala ina festa d'uffants. Isanzas pajaunas ed il messadi cristian sa maschaidan. Ma prest adina tutgan ils raquints biblics da la naschientscha da Jesus al savoir general. Anc oz.
E Pasca? Il temp avant Pasca na vegn strusch pli resenti conscientamain sco temp da gigin u temp da passiuin u perfin concepì cun uffants. Pasca è surtut la festa dals ovs colurads, la festa da la primavaira – e per ils uffants la festa da la lieur da Pasca. L'istorgia biblica da Pasca vegn per il solit laschada davent; ella sa lascha sco ch'i para be malamain cumbinar cun las isanzas popularas allegras.
Ha l'istorgia da Pasca propi nagut da far cun la lieur e cun la primavaira? Noss cudesch illustrà emprova da far ina punt senza inventar perquai ina nova legenda: L'eveniment da Pasca, il resvegl da nova vita suenter la mort da Jesus è talmain universal ed è talmain stimulant, che era il vegnir da la primavaira e schizunt la lieur cun ses amis animals ha plazza lien.
Na, en l'istorgia da Jesus na gioga la lieur nagina rolla; ella na daventa betg crettaivla! Ma ella na vegn era betg esclusa en noss cudesch. Ella è tiers ed ella resenta il vegnir da la primavaira tut datiers a las amias da Jesus che scuvran la fossa vida e che inscuntran al Resuscità. Las aventuras da la lieur pon metter l'istorgia biblica sco che Matteus la raquinta, en ina nova glisch che era uffants pon encleger; ellas avran las portas ad in' experientscha cumplexiva – ed ellas pon era far plaschair.
U avessan quai dad esser plaschairs da Pasca nunlubidas?*

